

« zurück blättern vor »

BRANDMUR subst. m., ab 1860; ‘gemauerte Wand, die ein Gebäude oder einen Gebäudeteil von einem benachbarten Bauwerk trennt, um die Ausbreitung eines Feuers zu verhindern, Feuermauer’ – ‘murowana ściana odgradzająca budynek lub jego część od sąsiedniego zabudowania w celu ochrony przed rozprzestrzenianiem się pożaru’: 1860 Tyg 292, Nowo *Cały budynek łączą brandmury z ogniotrwałymi żelaznymi drzwiami ubezpieczającymi od pożaru*. ○ 1874 Niwa VI s.651, DOR *Domy oddzielone być winny od siebie brandmurami na łokieć jeden i 3/4 grubości*. ○ [LBel.] 1900 Tyg.Illustr. 4, DOR *Ściany kapitalne zewnętrzne i wewnętrzne szczyty i brandmury są już zupełnie wykończone*. – ŚW, DOR (przestarz.) sowie !SŁRZEM. ◇ **Etym:** nhd. *Brandmauer* subst. f., ‘feuerfeste Wandmauer’, GRI. ❖ Wohl in der ersten Hälfte des 19.Jhs. übernommen, eventuell über russ. *brandmauer* (mit Anlehnung an poln. *mur*). TROJAŃSKI 1844 kennt es noch nicht und führt für *Feuermauer* nur (mit dem Deskriptor “neu”) *faiermur* mit folgender Beschreibung an: *mur od pożaru broniący*. Das Wort wurde durch eine Lehnübersetzung *ściana ogniowa* (zu *ogień* ‘Brand, Feuer’; *ściana* – ‘Wand’) verdrängt, hält sich aber in der Umgangssprache und als Handwerksterminus (SŁRZEM 1963, mit Qualifikator “!”: ein zu vermeidender Germanismus).

« zurück blättern vor »